



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ט ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֲמַצְאָה בַּחוּץ אֲשֶׁקֶה גַם לֹא יָבוֹזוּ לִי. כִּיּוֹן שִׁיִּצְאוּ מִשְׁכַּבְּ לִוֵּי הַמְּשֻׁרְרִים שֶׁל מִטָּה, וְנִתְקַדְּשׁוּ כּוֹלָם, וְעָמְדוּ עַל מִשְׁמְרוֹתָם, וְנִתְקַדְּשׁוּ אֱלֹה לְנוֹכַח אֱלֹה, חֲבָרִים כָּאֶחָד, וְהָעוֹלָמוֹת אֶחָד, וּמִלָּה אֶחָד שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם, בָּא שְׁלֵמָה, וְעָשָׂה סֵפֶר מֵאוֹתוֹ שִׁיר שֶׁל אוֹתָם שָׂרִים, וְנִסְתָּם הַחֲכָמָה בּוֹ.

תרגום לעברית

וְאָמַר רַבִּי אֱלֻעָזַר, בְּאוֹתָהּ שָׁעָה שְׁנוּלֵד לִוֵּי, פִּתְחוּ לְמַעְלָה וְאָמְרוּ, (שִׁיר ח) מִי יִתְנֶה כָּאֵחַ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בַּחוּץ אֲשֶׁקֶה גַם לֹא יָבוֹזוּ לִי. כִּיּוֹן שִׁיִּצְאוּ מִשְׁכַּבְּ לִוֵּי הַמְּשֻׁרְרִים שֶׁל מִטָּה, וְנִתְקַדְּשׁוּ כָלָם וְעָמְדוּ עַל מִשְׁמְרוֹתָם, וְנִתְקַדְּשׁוּ אֱלֹה לְנוֹכַח אֱלֹה, חֲבָרִים כָּאֶחָד, וְהָעוֹלָמוֹת אֶחָד, וּמִלָּה אֶחָד שׁוֹכֵן עֲלֵיהֶם - בָּא שְׁלֵמָה, וְעָשָׂה סֵפֶר מֵאוֹתוֹ שִׁיר שֶׁל אוֹתָם שָׂרִים, וְנִסְתָּם הַחֲכָמָה בּוֹ.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, לָמָּה נִקְרְאוּ הַשָּׂרִים שֶׁל מִטָּה לוֹיִים, עַל שְׁנֵלּוּיָם וְנִחְבָּרִים לְמַעְלָה כָּאֶחָד. וְהַשּׁוֹמֵעַ, נִלְוָה וְנִדְבָק נִפְשׁוֹ לְמַעְלָה. וְעַל כֵּן אָמְרָה לָאָה, (בְּרַאשִׁית כ"ט) יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי. רַבִּי תַנְחוּם אָמַר, שֶׁבְּכָל נִלְוָה זָרַע לִוֵּי עִם הַשְּׂכִינָה, בְּמִשָּׁה וְאַהֲרֹן וּמִרְיָם,

ובכל זרעו אחריו, והם הנלזים אל ה' לשרתו.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, למה נקראו השרים של מטה לזים? על שנלזים ונחברים למעלה באחד, והשומע נלזה ונדבק בפשו למעלה. ועל כך אמרה לאה (בראשית כט) לזה אישי אלי. רבי תנחום אמר, שכל נלזה זרע לזי עם השכינה, במשה ואהרן ומרים, ובכל זרעו אחריו, והם הנלזים אל ה' לשרתו.

טקסט הזהר

תא חזי, בשעה שעמדו המשוררים למעלה, לא עמדו על משמרתם, עד שנולדו שלשה האחים: משה, אהרן, ומרים. תינח משה ואהרן, מרים למה. אמר רבי יוסי, הדא הוא דכתיב, (קהלת ב') ושרות. כמה דאת אמר, (שמות ט"ו) ותעז להם מרים.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שעמדו המשוררים למעלה, לא עמדו על משמרתם עד שנולדו שלשת האחים: משה, אהרן ומרים. מילא משה ואהרן, מרים למה? אמר רבי יוסי, זהו שכתוב ושרות, כמו שנאמר (שמות טו) ותעז להם מרים.

טקסט הזהר

תאנא, באותה שעה שנולד לזי, נטלו הקדוש ברוך הוא, ובחרו מכל אחיו והושיבו בארץ, והוליד לקהת, וקהת הוליד לעמרם, והוא הוליד לאהרן ומרים. פירש מאשתו, והחזירה, באותה שעה היו המשוררים של מעלה עומדים ומשוררים, גער בהם הקדוש ברוך הוא, ונשתכח השיר, עד שנטה קו ימינו, והושיט לעמרם.

שָׁנִינוּ, בְּאוֹתָהּ שָׁעָה שְׁנוּלֵד לֵוִי, נָטְלוּ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּבָחֲרוּ מִכָּל אָחִיו וְהוֹשִׁיבוּ בְּאֶרֶץ, וְהוֹלִיד לְקָהָת, וְקָהָת הוֹלִיד לְעִמְרָם, וְהוּא הוֹלִיד לְאַהֲרֹן וּמִרְיָם. פֶּרֶשׁ מֵאֲשֶׁתוֹ, וְהִחְזִירָהּ. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה הָיוּ הַמְשׁוֹרְרִים שֶׁל מַעֲלָה עוֹמְדִים וּמְשׁוֹרְרִים. גָּעַר בָּהֶם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּנְשַׁתְּכָה הַשִּׁיר, עַד שֶׁנִּטָּה קוֹ יְמִינוֹ וְהוֹשִׁיט לְעִמְרָם.

טקסט הזוהר

מֵאִי טַעֲמָא נִקְרָא עִמְרָם. שְׂיִצָּא מִמֶּנּוּ עִם רָם עַל כָּל רָמִים, וְלֹא נִזְכָּר שְׁמוֹ. מֵאִי טַעֲמָא לֹא נִזְכָּר שְׁמוֹ. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר בְּשֵׁם רַבִּי אֲבָהוּ, מִפְּנֵי שֶׁבִצְנָעָא הָלַךְ, וּבִצְנָעָא חָזַר לְאִשְׁתּוֹ, כִּדִּי שְׁלֹא יִכִּירוּ בּוֹ, הֵדָא הוּא דְכָתִיב וַיֵּלֶךְ אִישׁ, וְלֹא נֶאֱמַר וַיֵּלֶךְ עִמְרָם בְּפִרְהֶסְיָא. וַיִּקַּח אֶת בֵּת לֵוִי, אֵף הִיא בִצְנָעָא חֲזָרָה, וְלֹא נִזְכָּרָה שְׁמָהּ.

תרגום לעברית

מָה הַטַּעַם נִקְרָא עִמְרָם? שְׂיִצָּא מִמֶּנּוּ עִם רָם עַל כָּל רָמִים, וְלֹא נִזְכָּר שְׁמוֹ. מָה הַטַּעַם לֹא נִזְכָּר שְׁמוֹ? רַבִּי יְהוּדָה אָמַר בְּשֵׁם רַבִּי אֲבָהוּ, מִפְּנֵי שֶׁבִצְנָעָא הָלַךְ, וּבִצְנָעָא חָזַר לְאִשְׁתּוֹ, כִּדִּי שְׁלֹא יִכִּירוּ בּוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיֵּלֶךְ אִישׁ, וְלֹא נֶאֱמַר וַיֵּלֶךְ עִמְרָם, בְּפִרְהֶסְיָא. וַיִּקַּח אֶת בֵּת לֵוִי, אֵף הִיא בִצְנָעָא חֲזָרָה, וְלֹא נִזְכָּר שְׁמָהּ.

טקסט הזוהר

וַיֵּלֶךְ אִישׁ. רַבִּי אֲבָהוּ אָמַר, וַיֵּלֶךְ אִישׁ, זֶה גְּבֻרִיָּאל. דְּכָתִיב, (דְּנִיָּאל ט') וְהָאִישׁ גְּבֻרִיָּאל. שְׁהָלַךְ הוּא וְהִחְזִירָהּ לְעִמְרָם. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, עִמְרָם מִמֶּשׁ הָיָה, וְלֹא נִזְכָּר שְׁמוֹ, מִפְּנֵי שֶׁהָלִיכָה זֹלָלָה הִיטָּה מִמֶּנּוּ לְהִזְדוּג לְאִשְׁתּוֹ, אֲלֹא מִלְמַעְלָה.

תרגום לעברית

וַיֵּלֶךְ אִישׁ. רַבִּי אֲבָהוּ אָמַר, וַיֵּלֶךְ אִישׁ זֶה גְּבֻרִיָּאל, שֶׁכָּתוּב (דְּנִיָּאל ט) וְהָאִישׁ גְּבֻרִיָּאל. שְׁהָלַךְ הוּא וְהִחְזִירָהּ לְעִמְרָם. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, עִמְרָם מִמֶּשׁ הָיָה, וְלֹא נִזְכָּר שְׁמוֹ מִפְּנֵי שֶׁהָלִיכָה זֹלָלָה הִיטָּה מִמֶּנּוּ לְהִזְדוּג לְאִשְׁתּוֹ, אֲלֹא מִלְמַעְלָה.

רבי יצחק אומר, באהרן ומרים לא נאמר זיווג אבותם בתורה, ובמשה כתיב ויקח את בת לוי, להורות, שהשכינה נקראת על שם לוי. ולא היה עמרם ראוי להוליד למשה, עד שנטל חלק בשכינה, והוליד למשה. הלא הוא דכתיב, ויקח את בת לוי. ולפיכך כתיב, (שמות ב') ותרא אותו כי טוב הוא.

תרגום לעברית

רבי יצחק אומר, באהרן ומרים לא נאמר זיווג אבותם בתורה, ובמשה כתוב ויקח את בת לוי, להורות שהשכינה נקראת על שם לוי. ולא היה עמרם ראוי להוליד למשה, עד שנטל חלק בשכינה, והוליד למשה. זהו שכתוב ויקח את בת לוי. ולפיכך כתוב ותרא אותו כי טוב הוא.

טקסט הזוהר

רבי אלעזר אומר, זכה עמרם שיצא ממנו בן, שזכה לקול גדול, דכתיב, (שמות י"ט) והאלהים יעננו בקול. ועמרם זכה לבת קול, דכתיב ויקח את בת לוי. כלומר, בת קול. ולפיכך כתיב וילך. כלומר, שהלך למדרגה זו. תאנא, כשנולד משה, ייחד הקדוש ברוך הוא שמו עליו, דכתיב ותרא אותו כי טוב הוא. וכתיב, (תהלים קמ"ה) טוב ה' לכל. וכתיב, (תהלים ל"ד) טעמו וראו כי טוב ה'. (שמות ב') ויהי בימים הרבים ההם. רבי יהושע דסכנין אומר, ויהי בימים הרבים ההם, סוף גלותם היה, שהיו ישראל משועבדים בכל עבודה. בימים הרבים ההם, שהיו רבים לישראל במצרים, וכיון שנשתלם קץ גלותם, מה כתיב, וימת מלך מצרים. מאי טעמא. שהורד שר מצרים ממעלתו, ונפל מגאותו. וכיון שנפל מלך מצרים, שהוא שר שלהן, זכר הקדוש ברוך הוא לישראל, ושמע תפלתם.

רבי אלעזר אמר, זכה עמרם שיצא ממנו בן שזכה לקול גדול, שכתוב (שמות יט) והאלהים יעננו בקול. ועמרם זכה לבת קול, שכתוב ויקח את בת לוי, כלומר בת קול. ולפיכך כתוב וילך, כלומר, שהלך למדרגה זו. שנינו, כשנולד משה, יחד הקדוש ברוך הוא שמו עליו, שכתוב ותרא אתו כי טוב הוא, וכתוב (תהלים קמט) טוב ה' לכל, וכתוב טעמו וראו כי טוב ה'. ויהי בימים הרבים ההם. רבי יהושע מסבנין אמר, ויהי בימים הרבים ההם - סוף גלותם היה, שהיו ישראל משעבדים בכל עבודה. בימים הרבים ההם - שהיו רבים לישראל במצרים. וכיון שנשתלם קץ גלותם מה כתוב? וימת מלך מצרים. מה הטעם? שהורד שר מצרים ממעלתו ונפל מגאותו. וכיון שנפל מלך מצרים, שהוא שר שלהם, זכר הקדוש ברוך הוא את ישראל ושמע תפלתם.

טקסט הזהיר

אמר רבי יהודה, בא וראה שכה הוא, שכל זמן שהשר שלהם נתנה לו שררה על ישראל, לא נשמע צעקתם של ישראל, כיון שנפל השר שלהם, כתיב וימת מלך מצרים, ומיד ויאנחו בני ישראל מן העבודה ויזעקו ותצל שועתם אל האלהים. שעד אותה שעה לא נענו בצעקתם.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, בא וראה שכה הוא, שכל זמן שהשר שלהם נתנה לו שררה על ישראל, לא נשמע צעקתם של ישראל. כיון שנפל השר שלהם, כתוב וימת מלך מצרים, ומיד - ויאנחו בני ישראל מן העבודה ויזעקו ותצל שועתם אל האלהים. שעד אותה שעה לא נענו בצעקתם.

אמר רבי אלעזר, בא וראה רחמנותו של הקדוש ברוך הוא, כשהוא מרחם על ישראל, כופה למדת הדין, ומורידה, ומרחם עליהם. והיינו דתנו, שהקדוש ברוך הוא מוריד שתי דמעות לים הגדול. מאן אינון שתי דמעות. אמר רבי יוסי, לאו

אמר רבי אלעזר, בא וראה רחמנותו של הקדוש ברוך הוא. כשהוא מרחם על ישראל, כופה למדת הדין ומורידה ומרחם עליהם, והיינו ששנינו שהקדוש ברוך הוא מוריד שתי דמעות לים הגדול. מהם אותם שתי דמעות? אמר רבי יוסי, לא דבר ברור מה הם, שהרי אמר לו לאוב עצמות, שהיה משקר ודבריו שקריים. אמר רבי אלעזר, לא הולכים אחר אוב עצמות, שברור הדבר הוא, ששנינו, בעשרה כתרי המלך יש שתי דמעות לקדוש-ברוך-הוא, והן שתי מדות דין, שהדין בא משתייהן, כמו שנאמר (ישעיה נא) שנים הנה קראתיה. וכשהקדוש ברוך הוא זוכר את בניו, הוא מוריד אותם לים הגדול, שהוא ים החכמה, להמתיקן, והופך מדת הדין למדת הרחמים ומרחם עליהם. אמר רבי יהודה, שתי דמעות, שמהן באות הדמעות, מהן בא הדין.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.